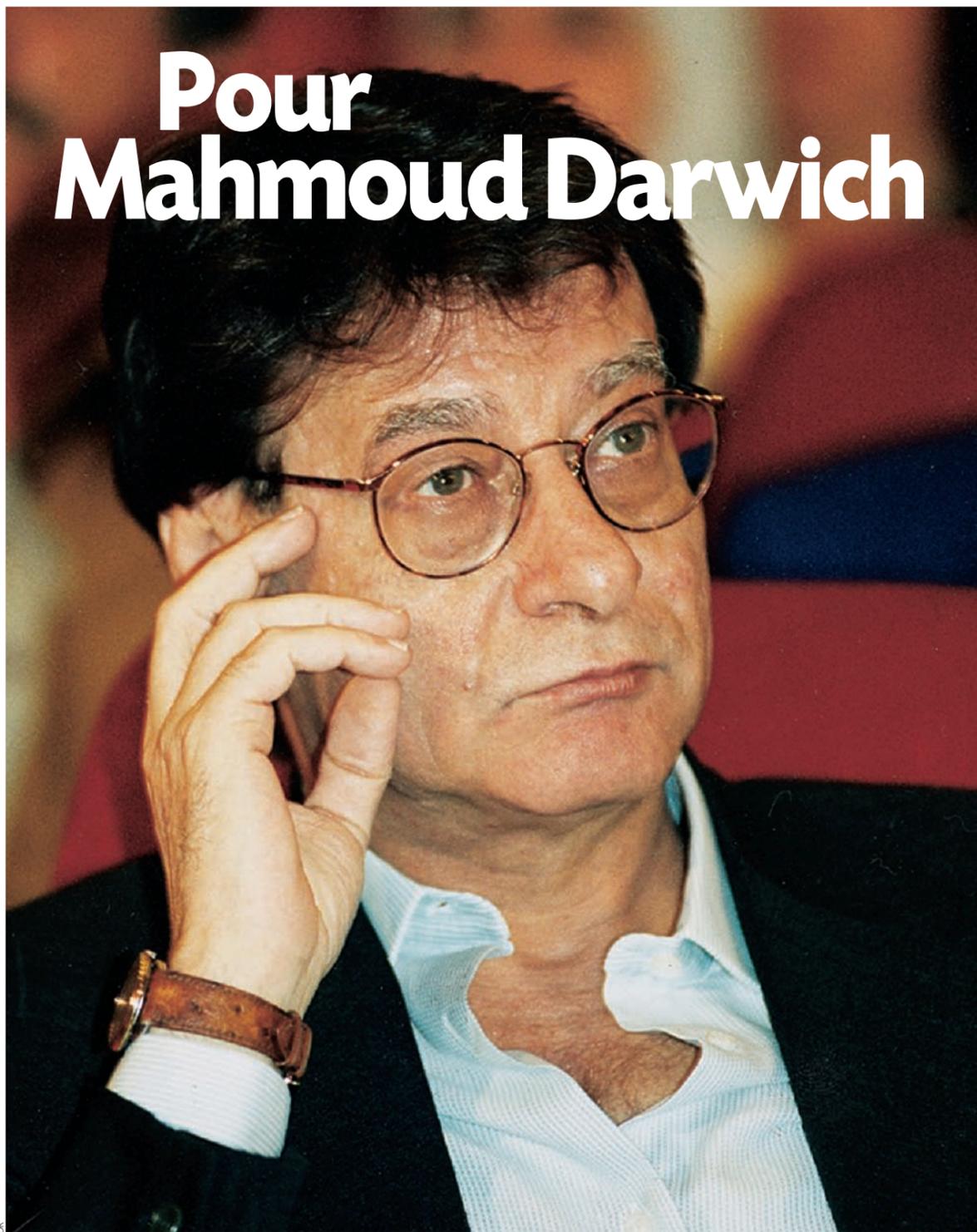


MARCHE

ASSOCIATION CIRCÉ 3 RUE LHOMOND 75005 PARIS Tél. 01 44 07 48 39 mdlp@evous.fr

Poesie.Evous.fr

Pour Mahmoud Darwich



par Bernard Noël

LA MORT DE MAHMOUD Darwich met fin à l'espoir que j'avais d'un prix Nobel couronnant sous son nom tout le peuple palestinien. Mahmoud ne parlait pas pour ni à la place de, il était naturellement la voix de la Palestine : la voix et non, comme on le dit, le porte-parole. Sa parole n'était

Darwich ne parlait pas seulement pour son peuple

la langue qui en condense l'énergie afin, par elle, de ranimer le soulèvement originel contre la condition mortelle dont la forme présente, en Palestine, est l'oppression. Sensible à ce soulèvement opéré dans sa propre langue, le peuple palestinien y a senti l'apparition d'un sens qui, au milieu de son malheur, l'emportait au-delà.

que la sienne, tout comme son corps mortel n'était que le sien, mais il avait fait de sa mortalité le support d'une résistance et d'une solidarité dont témoignait justement sa parole. Ainsi avait-il réalisé en lui-même l'unité intérieure qui défie les circonstances de la condition humaine et les domine, même si le quotidien demeure sous leur dépendance. D'où, chez lui, une liberté plus forte que les contraintes de l'oppression et plus forte que les choix ponctuels de la politique : une liberté critique à l'égard des siens comme à l'égard des Autres. Tout cela non pas proclamé, ni revendiqué mais vécu et, lentement, intégré à sa personne au point que, peu à peu, et en dehors de sa volonté, elle devint exemplaire. Dès lors, ce qui était l'activité particulière et distinctive de cette personne, à savoir la poésie, cessa d'être l'expression du seul soi-même tout en lui restant entièrement personnelle – et là est son mystère unique. Ce n'est pas l'engagement qui explique l'adhésion populaire, d'ailleurs la poésie de Darwich est de moins en moins engagée au sens habituel de ce terme : elle a heureusement renoncé au circonstanciel pour un exercice de

Poète universel, Darwich ne parlait pas seulement pour son peuple, mais en reconnaissant son destin dans sa parole, son peuple faisait sienne sa voix. L'œuvre de Mahmoud Darwich est à présent le Livre où les Palestiniens – seul peuple élu désormais par la persécution que lui font subir les démocraties dénaturees – attendent la fin de leur exil sur leur propre terre.

La Trace du Papillon

Honneur à Mahmoud Darwich

PÉRIPHÉRIE XXIV DU 27^e MARCHÉ
Mardi 30 juin / Bibliothèque Sainte-Geneviève
(salle Labrouste) / 20 heures

Nous rendrons hommage au plus grand poète palestinien contemporain disparu l'été dernier. Lectures, musique.

Soirée organisée par Abdellatif Laâbi avec les poètes : Aïcha Arnaout, Gabrielle Althen, Zéno Bianu, Michel Deguy, Marie Étienne, Hubert Haddad, Vénus Khoury-Ghata, Abdellatif Laâbi, Issa Makhoul, Bernard Noël. Musique : Marcel Khalife (*sous réserve*), le Trio Joubran. Comédiens : Ghada Al Khalil et Vincent Byrd Le Sage.

Organisée avec la Bibliothèque Sainte-Geneviève. Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation conseillée à mdl@evous.fr ou par courrier à Circé 3 rue Lhomond 75005 Paris. Bibliothèque Sainte-Geneviève, salle Labrouste, 10 place du Panthéon 75005 Paris. M° Luxembourg (RER B)

Édito

En ces temps de crise, restera-t-il un espace pour la culture, l'édition, la poésie ? Difficile de répondre non. Si nous n'y croyions pas, serions-nous encore là à défendre cet espace de liberté et de création ? La culture – dont la littérature est l'un des plus beaux fleurons – c'est notre patrimoine, une tradition bien française qui remonte aux valeurs mêmes prônées au siècle des Lumières et dans la première déclaration des Droits de l'Homme. Sans poésie, les temps actuels ne seraient-ils pas plus ténébreux à vivre ?

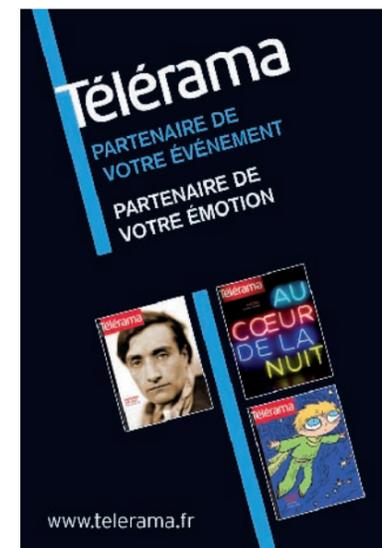
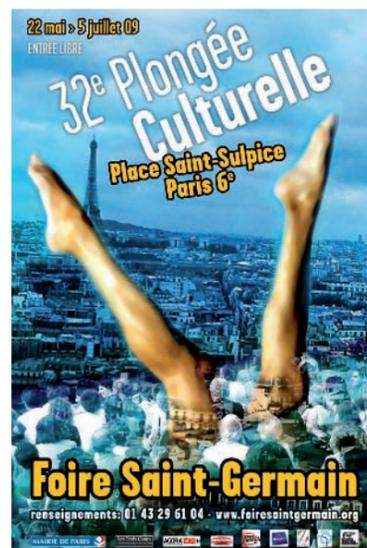
En ces temps de crise, le monde nous reconnaît ces valeurs universelles de libre esprit et de culture. Plus que tout autre medium, le livre demeure le véhicule essentiel de ces valeurs, même si l'actualité semble faire la part belle à

l'oralité, même si le « world wide web » semble prendre le dessus sur l'écrit.

En ces temps de crise, il reste quelque fenêtre d'oxygène à ouvrir, pour y prendre un bol d'air pur tout plein de poésie, pour y respirer les mots, à vive voix ou à chuchoter, des mots à nous survivre et à nous surpasser face à l'inhumanité du monde des finances qui nous aura étouffés jusques y succomber.

En ces temps de crise, ouvrons l'espace pour respirer l'air libre, nous dépolluer. La culture est un socle d'humanité, pas la finance ni l'économie.

Vincent Gimeno-Pons
délégué général du Marché de la Poésie



Durant tout le mois de juin, différents lieux accueillent des événements poétiques y compris musique, nouvelles technologies, cinéma..., intitulés *La Périphérie du 27^e Marché de la Poésie*.

L'Avant Périphérie 6 MAI / 15 AOÛT

Juste des livres / Livres d'artistes & Bibliophilie, Éditions Dumerchez
Livres, manuscrits, photos, peintures, dessins, sculptures...

Collection de la Médiathèque de l'Oise Commissaire de l'exposition Philippe Coquelet, secondé par Jean-Paul Coistia Les éditions Dumerchez nées en avril 1983 se sont rapidement orientées vers la publication de livres de poésie (collection Double Hache, dirigée par Hugo Horst, alias Hubert Haddad). 25 ans de livres d'artistes & de bibliophilie. Organisée dans le cadre des actions culturelles du Conseil général de l'Oise avec les éditions Dumerchez

> Musée départemental de l'Oise

Ancien Palais épiscopal
1, rue du Musée 60000 Beauvais
Tél. 03 44 10 40 50
Tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, sauf le mardi
Entrée libre

Périphérie I MARDI 2 JUIN 20 h 30

C'est le monde qui résonne

Marc Delouze
avec Louise Marty (harpe) et Patrick Marty (trompette et percussions).



Un homme lit sur la scène, c'est l'auteur, il invite en quelque sorte le public à sa table de travail... parfois très présent, parfois discret, parfois disparaissant, toujours portant son texte comme une lettre à un ami, ou une offrande... La proposition musicale que nous offrent Louise et Patrick Marty est une création procédant elle aussi des voyages et des errances de l'auteur, inventant même de nouvelles destinations, inconnues, explorées, racontées en musique... Des sonorités inventées, contemporaines ou traditionnelles, jazzy ou classiques, par la grâce de la harpe, de la trompette, de la guitare, des percussions, de la voix... qui « transportent » aussi loin et aussi sûrement que les mots.

Organisée avec la Cité européenne des Récollets

> Cité européenne des Récollets

Maison de l'Architecture (salle de la Chapelle)
148 rue du Faubourg Saint-Martin 75010 Paris
M^o Gare de l'Est (4) (5) (7)
Entrée libre, réservation souhaitée au 01 53 26 09 05 ou à courrier@cite-recollets.org

Périphérie II MERCREDI 3 JUIN 20 h

Autour de la revue Grumeaux

Résolument tournée du côté des écritures et pratiques poétiques contemporaines, du côté d'une langue travaillée, vivante, qui rompt par l'invention formelle le consensus des langues mortes d'avoir omis de s'affronter au réel et à ce qu'il a d'innommable, la revue *Grumeaux* résiste au fade et au lisse. Intitulée VOIX, une première coagulation réunit autour de la question : pourquoi / comment / lire à haute voix ? des auteurs pour qui la lecture publique de leurs propres textes est un prolongement du travail sur la langue, l'occasion d'un partage à interroger et à expérimenter. Cette rencontre réunira trois contributeurs du numéro : Gwenaëlle Stubbe, Sonia Chiambretto et Christophe Manon. Après des lectures, ils échangeront avec Yoann Thommerel (animateur de la revue) sur la question de l'oralité en poésie.

Organisée avec la revue Grumeaux, l'Imec et Ent'revues

> IMEC Paris

174 rue de Rivoli
75001 Paris - M^o Palais-Royal (1) (7)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie III JEUDI 4 JUIN 20 h

Boris Vian au Club de La Rose rouge

Bar ouvert durant toute la soirée

Film, chansons et jazz

Devenu depuis le Cinéma L'Arlequin, le Club de La Rose rouge (créé par Nico Papatakis) fut un cabaret mythique des années 50, un des lieux préférés de Boris Vian à Saint-Germain. Après avoir dévoilé une plaque pour marquer ce lieu de mémoire, suivra une soirée dans l'esprit cabaret du Saint-Germain des années 50. 20 h / Dévoilement de la plaque La Rose rouge 20 h 30 / Du côté de chez Vian

Film documentaire (52 minutes) réalisé par Yves Riou et Philippe Pouchain, avec la collaboration de Marie-Pierre Farkas, produit par Flach Film (Agnès Vicariot et Jean-François Lepetit) en avant-première. 21 h 20 / Nicolas Dangoise chante Boris Vian accompagné au clavier par Emmanuel Touchard : « Le déserteur », « Allons z'enfant », « Les joyeux bouchers », « La java des bombes atomiques », « La plainte du progrès », « On n'est pas là pour se faire engueuler. » / Instrumental trompette piano : « round midnight » / Chansons entrecoupées de textes des « chroniques de jazz du bison », par Michel Abecassis.



22 h / Jazz pour Vian : Steve McCraven Quartet
Steve Mc Craven (batterie), Tom McClung (clavier), Wayne Dockery (contrebasse), Hakim Sulaiman (saxophone alto)



Abadie Duo
Claude Abadie (clarinette), Jean-Philippe Winter (guitare)



Organisée avec la Fond'action Boris Vian, La Guillotine Hors les murs, Flach Film et L'Arlequin

> L'Arlequin
76 rue de Rennes 75006 Paris
M^o Saint-Sulpice (4)
Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Périphérie IV VENDREDI 5 JUIN 20 h

L'invitation polonaise#1 Palabres

Soirée animée par Malgorzata Smorag-Goldberg
Domaine polonais
• Maria Delaperrière, *La Littérature polonaise à l'épreuve de la modernité*, Paris, IES, 2009. Présenté par l'auteur
• *Regio et autres poèmes* de Tadeusz Rozewicz Traduit du polonais par Claude-Henry du Bord et Christophe Jezewski, Paris, Arfuyen, 2008. Présenté par Christophe Jezewski, traducteur.

• *Ailleurs et Moi, L'Écharde*, Ewa Lipska, traduit du polonais par Isabelle Macor-Filarska, Paris, Grèges, 2008, présenté par la traductrice.
Domaine tchèque
• Vladimír Holan, *Le Bibliothécaire de Dieu* (Prague 1905-1980) traduit par Xavier Galmiche, Paris, IES, 2009, présenté par Christine Lecerf, journaliste.

Domaine centre-européen
• Jacques Burko, *Certidoutes*, Paris,

Buchet-Chastel, 2009, présenté par Jean-Yves Potel.
Organisée avec l'Institut polonais de Paris et l'Institut polonais du Livre
> Institut Polonais de Paris
29 rue Jean Goujon 75008 Paris
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie V SAMEDI 6 JUIN 18 h 30

Parfums de Lisbonne 2009 Mélanges / Misturas

Depuis deux ans, à l'occasion du Portugal pays invité d'honneur, le *Marché de la Poésie* s'est associé à ce festival de poésie dans la rue.



• Monologues et dialogues autour de Vanessa vai à luta de Luísa Costa Gomes et de « Dia de Natal » de António Gedeão
Variations en extérieur (fragments) en mouvement avec figures, dansées, parlées et installées. Spectacle avec les comédiens de Cá e Lá, décliné en bilingue. Lectures mises en mouvement

par Graça Dos Santos
Costumes : Isabel Vieira
Avec : André Alves, Anna Afonso, Tony De Sousa Rodrigues, Priscilla Frey, Jorge Gregório, Francisco Plácido, Christine Vasco, Augusto Velloso-Pampolha, Emilie De Freitas
Danses : Arien Martins, Alice Martins, Lina Schlageter

• Exposition de J.-J. Petit artiste peintre « Mélanges de couleurs »

Organisée avec la Compagnie Cá e Lá et Lapeyronie Torrêfacteur

> Lapeyronie Torrêfacteur
Beaubourg – Quartier de l'Horloge
9 rue Brantôme 75003 Paris
M^o Rambuteau (1)
Entrée libre

Périphérie VI SAMEDI 6 JUIN 20 h 30

De L'Affiche murale au Bleu du ciel

À l'occasion de l'édition des derniers numéros (49 numéros déjà parus) et de la disparition de *L'Affiche, revue de poésie murale*, prévue début 2010 (dont le principe est de réunir un poète et un plasticien).



• Exposition : derniers numéros de *L'Affiche*, réalisés par : Suzanne Doppelt, Sophie Chambard, Brigitte Palaggi, Anne-Marie Pêcheur, Claude Chambard, Olivier Domerg, Jean-Marc Baillieu, Hubert Lucot.
Une installation sera conçue spécialement pour le lieu autour de cette présentation, avec de nombreux documents en diffusion gratuite pendant la semaine.
• Soirée-lectures autour des nouveautés de la maison d'éditions Le bleu du ciel, avec : Sabine Macher, Oscarine Bosquet, Suzanne Doppelt, Frank Smith, Patrick Bouvet, Christophe Marchand-Kiss.
Le Carrosse est un lieu de résidences, de spectacles et d'expositions qui a déjà reçu plus de cinquante manifestations et quelque 28 000 visiteurs.



ElettroVoce : Agata Zubel et Cezary Duchnowski

Organisée avec Le Carrosse, La Guillotine Hors les murs, le Bleu du ciel éditeur et L'Affiche, revue murale de poésie

> Le Carrosse

17 rue Étienne Marey
75020 Paris - M^o Porte de Bagnolet (3)
Entrée libre

Périphérie VII DIMANCHE 7 JUIN 20 h

Passage d'encre

• Avec les oiseaux : Concert-lecture de Dominique Meens, Francis Gorgé et Jacques Demarcq
• Lecture de Louis-Michel de Vaulchier : extraits de *Matelamatique des genres*

Avec les oiseaux
Jacques Demarcq (*Les Zozios*, Nous, 2008) et Dominique Meens (*L'Aigle abolie*, P.O.L., 2005) n'écrivent pas sur, mais bien avec les oiseaux. L'un mêle volontiers sa voix à leurs cris, leurs rythmes, leurs sonorités ; l'autre associe son regard à leur hauteur de vue. Une façon pour tous deux de prendre du chant vis-à-vis du monde tel qu'on veut nous le faire penser. Comme ils sont poètes au sens le plus classique (ils aiment les Anciens) et le plus moderne (ils inventent des formes), il était prévisible qu'un musicien, Francis Gorgé les rejoigne pour donner de l'espace à leur verbe. Gorgé avait fondé le trio « Un drame musical instantané » en 1975, puis la paire Gorgé-Meens en 1982. Cette fois, le trio aura deux voix, six cordes de guitare, et quelques puces d'ordinateur pour mieux gratter. Les oiseaux, on sait, sont mi-gratteurs, et (oui) mi-tâteurs. C'est à un voyage tactile, et non pas tacticien, que ces trois-là nous invitent. *Matelamatique des genres* cherche par tout moyen, du presque lyrique au presque scientifique, à établir un contact avec cet étranger obscur qui en sait plus que soi ou du moins le sait d'une façon différente. Cet autre qu'il n'est possible de rencontrer qu'à force de patience et de stratagèmes.

Mais ici, plus encore qu'un étranger, une étrangère. On la reconnaît à sa langue, à la fois autre et révélatrice, dont les sonorités pourtant familières dérangent.

Organisée avec Passage d'encre
> la grange
16, rue de Paris 93230 Romainville
M^o Mairie-des-Lilas (11) et bus 129, arrêt Mairie-de-Romainville (7 min), 1^{er} rue à droite, portail bleu
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie VIII LUNDI 8 JUIN 19 h 30
L'invitation polonaise#2 Hommage à Guillaume Apollinaire
À l'occasion du centenaire de la parution du « Pont Mirabeau » et de *L'Enchanteur pourrissant*, de la première des *Mamelles de Tirésias* (27 juin 1917). Présentation Claude Debon et Arlette Albert-Birot
• Guillaume Apollinaire dit « Le Pont Mirabeau » (enregistrement),
• Anna Prucnal dit « Most Mirabeau » (traduction en polonais : Adam Wazyk).
• La compagnie PMVV/Le grain de sable, Philippe Muller et Vincent Vernillat disent des extraits de : « Prologue » des *Mamelles de Tirésias*, de *Calligrammes* et de *L'Enchanteur pourrissant*.

Organisée avec la Compagnie PMVV Le Grain de Sable, Le Petit Hébertot et les éditions Calliopées

> Le Petit Hébertot
78 Boulevard des Batignolles
75017 Paris - M^o Rome (2)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie IX MARDI 9 JUIN 20 h

L'invitation polonaise#3 ElettroVoce : Cezary Duchnowski et Agata Zubel

Cezary Duchnowski est né à Elblag en 1971. Il a étudié la composition avec Leszek Wysocki à l'Académie de Musique de Wrocław. Il est l'un des fondateurs du « Studio for Computer composition » auquel il a associé des spectacles avec lectures depuis le commencement. Ses compositions incluent la musique de chambre et de la musique symphonique. L'électro-acoustique est au cœur de son travail depuis quelques années. Il organise des performances avec Agata Zubel, devenu le duo ElettroVoce, spécialisé dans des projets pour voix et électronique. C'est un promoteur enthousiaste de la musique improvisée, il a collaboré avec des musiciens de jazz et d'autres artistes passionnés par l'improvisation. Il a également fondé le « Morphai Artistic group » avec Marcin Rupocinski. Organisée avec Le Point éphémère, l'Institut polonais de Paris et l'Institut polonais du Livre

> Point éphémère
190 quai de Valmy 75010 Paris
M^o Jaurès (2) (5) (7bis)
Entrée 10 €

Périphérie X MERCREDI 10 JUIN 20 h

Poésie, Sons et Images

Cette année, le Centre Wallonie-Bruxelles accueille plusieurs poètes d'horizons et d'influences différents qui accordent une importance cruciale au travail du son et/ou de l'image dans leur composition poétique.



Spectacle organisé avec des poètes sonores et des performeurs belges (francophones) : Jean-Luc DeMeyer, Dominique Massaut, Anne Penders, Pascal Leclercq. Organisée avec la Délégation Wallonie-Bruxelles et le Centre Wallonie-Bruxelles

> Centre Wallonie-Bruxelles
46 rue Quincampoix 75003 Paris
M^o Rambuteau (11)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Périphérie XI JEUDI 11 JUIN 19 h

Autour de la revue Mir

Créée par les éditions Ikko en 2007, *Mir*, revue d'anticipation, est un espace programmatique qui a pour ambition de poser la question de l'enchantement des mondes. La revue convoque un large spectre de disciplines de la pensée et de la création (littérature, arts plastiques, philosophie, histoire, économie, cinéma, astronomie). À l'occasion de la parution du deuxième numéro, la soirée de présentation à l'IMEC est conçue comme une extension scénique de la revue. Les interventions représenteront donc différents champs de la création (philosophie, lectures et performances). Christophe Manon et Antoine Dufeu recevront quelques-uns de leurs auteurs : Rémy Bac, philosophie / Benoît Casas, poésie / Christian Prigent, poésie / Valentina Traianova, chant. Organisée avec la revue Mir, Ent'revues et l'Imec

> IMEC Caen / Abbaye d'Ardenne
14280 Saint-Germain-la-Blanche-Herbe
Tél. 02 31 29 37 37
Entrée libre

MÉDIATEURS CULTURELS

Journée de formation

organisée par le Printemps des Poètes

Vendredi 19 Juin 2009

Institut Hongrois 92 rue Bonaparte 75006 Paris

« QU'EST-CE QU'UN LIEU DE POÉSIE ? »

10h-12h30

Rencontre-discussion autour de la question : Qu'est-ce qu'un lieu de poésie ?

> Les lieux de poésie identifiés en France tels que les maisons de poésie : leurs missions, leur activité, leur fonds poésie, leur programmation... les bibliothèques, les librairies, les galeries, théâtres spécialisés en poésie...

> Les lieux éphémères de poésie : les festivals, les marchés, salons, les cercles, clubs, rencontres régulières ou les événements Printemps des Poètes...

> Comment créer un lieu permanent ou éphémère de poésie ?

> Comment construire une programmation, fidéliser un public à la poésie, valoriser un fonds ?

Avec les intervenants

Jacques Fournier, poète, président de la Fédération européenne des maisons de poésie et directeur de la Maison de poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines à Guyancourt

François Massut, organisateur du festival *Les ailleurs poétiques* à Charleville Mézières.

Mathieu Brosseau, poète, bibliothécaire et responsable du fonds poésie à la Bibliothèque Marguerite Audoux à Paris.

Pause déjeuner libre

14 h-15 h

Comment transformer un lieu en espace de poésie

> Présentation des expositions de poésie proposées par les éditions Cheyne, par Jean-François Manier, éditeur.

> Propositions d'actions de transmissions visuelles de la poésie (affichages originaux, livres d'artistes...) et état des lieux des expositions de poésie.

15 h-17 h

Présentation du *Marché de la Poésie*

lieu incontournable de poésie, par Arlette Albert-Birot et visite des différents stands d'éditeurs de poésie.

Journée ponctuée de lectures de poèmes hongrois et de présentation de livres de poésie hongroise, grâce à l'accueil chaleureux de l'Institut hongrois.

Journée destinée aux bibliothécaires et médiateurs culturels
Accès libre sur inscription auprès d'Emmanuelle Leroyer
e.leroyer@printempsdespoetes.com
01 53 80 42 44



LES ÉDITEURS DU 27^e MARCHÉ

AB ÉDITIONS L3
AB IRATO G7
ABSALON F13-F14
ACERMA D1
ACT MEM (L') K4
ÆNCRAGE & CO H9-H10
AFFICHE (L') REVUE MURALE DE POÉSIE A4-A5
AG A8
AGNEAU (ATELIER DE L') A10
AICLA H7-H8
AL MANAR D13
ALAIN BENOÎT ÉDITIONS L3
ALEXANDRINES C7
ALLIA H5
ALPHABET DE L'ESPACE (L') H7
ALTERNATIVES G9-G10
AMANDIER (L') C2
AMIS D'ARAGON C4
AMIS DE JEAN BERTHET JARDIN DES LIVRES
AMIS DE RIMBAUD JARDIN DES LIVRES
AMOURIER (L') F6
ANACHARSIS G9-G10
ANDRÉ (JACQUES) ÉDITEUR A7
ANTIPODES (ÉDITIONS DES) JARDIN DES LIVRES
APOGÉES H7-H8
APOLLINAIRE C3
À QUATRE JARDIN DES LIVRES
ARALD
ARBRÉ (ÉDITIONS DEL') H1
ARBRÉ À PAROLES (L') K4/G1
ARCHIPEL (ÉDITIONS) FACE A3
ARCHIPEL (REVUE) FACE A3
ARÊTES (LES) JARDIN DES LIVRES
ARFUYEN B8-B9
ARICHI D6
ARRIÈRE-PAYS (L') C7
ART ET LECTURES B5
ART LE SABORD (ÉDITIONS D') D11
ART LE SABORD (REVUE) D11
ARTS VERTS DE PARIS (LES) E4-E5
ARTSLIVRES.COM G9-G10
ASALA JARDIN DES LIVRES
ASPECT F13-F14
ASSOCIATION DES AMIS DU POÈTES JEAN BERTHET JARDIN DES LIVRES
ASSOCIATION LITTÉRAIRE DE L'ASSURANCE ET DE LA BANQUE ET LEURS AMIS JARDIN DES LIVRES
ASSOCIAZIONE DEI LIBERI POETI E7
ATELIER DE L'AGNEAU A10
ATELIER DES GRAMES H2-H3-H4
ATELIER DU GRAND TÉTRAS (L') H9-H10
ATELIER DU GUÉ K1
ATELIER DU HANNETON C6
ATELIER DU POISSON SOLUBLE JARDIN DES LIVRES
ATELIER EVA VINCZE E4-E5
ATELIER LA FEUGRAIE B3
ATTENTE (ÉDITIONS DE L') A4-A5
ATILIA C10
AU DIABLE VAUVERT E4-E5
AU FOND DU GRENIER (ÉDITIONS) F13-F14
AUTREMENT DIT G1
À VERSE (ÉDITIONS) C8
À VERSE (REVUE) C8
BABEL F4
BACCHANALES E6
BALLOTAGES B5
BALMORAL (THÉODORE) A1
BARDE LA LÉZARDE B12
BDB H7
BERNARD DUMERCHÉZ (ÉDITIONS) G3
BERTHET JEAN (ASSOCIATION DES AMIS DE) JARDIN DES LIVRES
BIBLIOTHÈQUE (LA) G9-G10
BIENNALE INTERNATIONALE DES POÈTES EN VAL-DE-MARNE E7
BIPVAL E7
BLEECKER STREET G3
BLEU DU CIEL (LE) A4-A5
BOIS D'ORION (LE) K5
BONNE NOUVELLE DES PRÉS (LIBRAIRIE) E4-E5
BORBORYGMES C8
BOUT DES BORDES (LE) (ÉDITIONS) A8
BOUT DES BORDES (LE) (REVUE) A8
BRANDES G1
BRÉMOND JACQUES (ÉDITIONS) H2-H3-H4

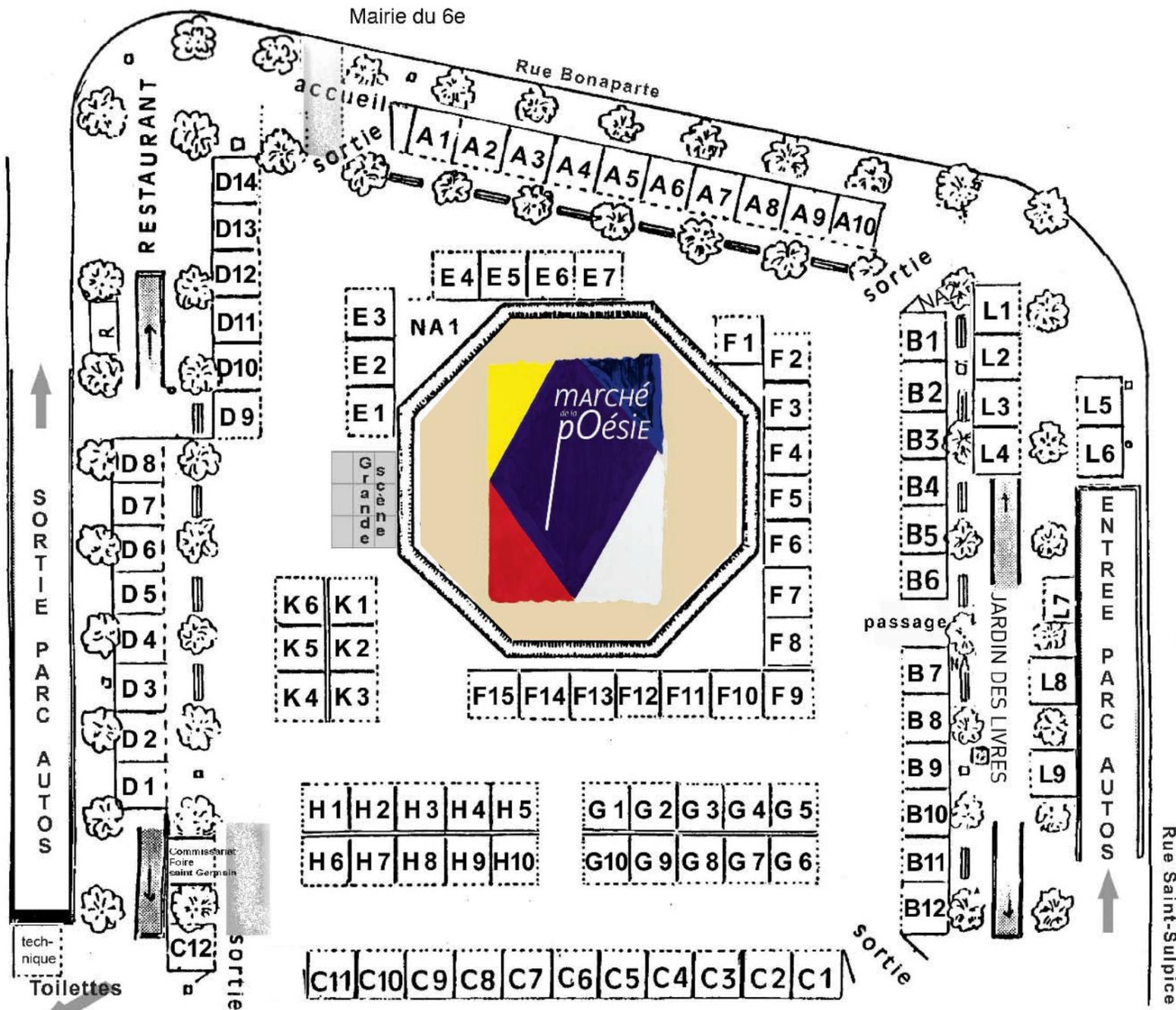
BRÈVES K1
BRUIT DES AUTRES (LE) C1
BRUIT DU TEMPS (LE) E2
BUNKER F13-F14
BUROZOÏQUE F11
C//R/C/É - MARCHÉ DE LA POÉSIE E1
ÇA PRESSE D10
CADASTRE 8 ZÉRO H1
CAHIER CRITIQUE DE POÉSIE A4-A5
CAHIERS BLEUS (LES) B6
CAHIERS DE VÉSONE (LES) F12
CAHIERS DU DÉTOUR (LES) D1
CAHIERS DU SENS (LES) D5
CALLIGRAMMES H7
CALLIOPÉES C3
CAPAXIOS ÉDITIONS E4-E5
CARNAVALESQUES F13-F14
CARNETS DU DESSERT DE LUNE (LES) G1/FACE A3
CARRÉ D'ENCRE (ÉDITIONS) B7
CASTOR ASTRAL E3
CAVE LITTÉRAIRE (LA) E6
CCP A4-A5
CENTRE DE CRÉATIONS POUR L'ENFANCE E7
CENTRE EUROPÉEN DE POÉSIE AVIGNON E7
CENTRE INTERNATIONAL DE POÉSIE MARSEILLE A4-A5
CENTRE NATIONAL D'ÉTUDES SPATIALES JARDIN DES LIVRES
CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE DE FRANCHE-COMTÉ H9-H10
CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE DE LORRAINE F13-F14
CENTRE WALLONIE-BRUXELLES G1
CENTS PAGES (ÉDITIONS) JARDIN DES LIVRES
CEPA E7
CÉPHÉIDES E4-E5
CERF VOLANT (LE) JARDIN DES LIVRES
C'EST-À-DIRE ÉDITIONS A6
CHAMBRE D'ÉCHOS (LA) B11
CHAMCHINOV (SERGE) F11
CHAMP VALLON D10
CHANDEIGNE G9-G10 / H6
CHANTIERS NAVALS E7
CHEMINS H7-H8
CHEYNE ÉDITEUR A2
CHRONIQUES ERRANTES ET CRITIQUES A10
CIPM A4-A5
CIRCÉ (ÉDITIONS) D3
CLÉMENCE HIVER F8
CLIVAGES H7-H8
CLOU DANS LE FER (LE) G1
COLTIN GRAFIK (LE) JARDIN DES LIVRES
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE G1
CONFLUENCES POÉTIQUES E4-E5
CORLEVOUR (DE) ÉDITIONS G1
CORMIER (LE) G1
CORPS PUCE (ÉDITIONS) H1
CORRIDOR BLEU (LE) H1
COUR PAVÉE (LA) JARDIN DES LIVRES
CRÉAPHIS E2
CUISINE DE L'IMMÉDIAT A4-A5
DAME D'ONZE HEURES C7
DANS LA LUNE E7
DE CORLEVOUR (ÉDITIONS) F4
DÉCHARGE H6
DÉLÉGATION WALLONIE-BRUXELLES G1
DÉLIRANTE (LA) K2
DERNIER TÉLÉGRAMME G8
DES FEMMES - ANTOINETTE FOUQUE F1
DES VANNEAUX (ÉDITIONS) B11
DESNEI B12
DESPALLES F3
DIABLE VAUVERT (AU) E4-E5
DIANE DE SELLIERES E4-E5
DIATEINO L2
DOMENS K1
DRAGONNE (LA) F13-F14
DRÔLES (LES) E7
DUMERCHÉZ ÉDITIONS G3
ÉCLATS D'ENCRE L6
ÉCRITS DES FORGES D14
ÉCRITS DU NORD B10
ÉDITER EN HAUTE-PROVENCE A6
ÉDITEURS ASSOCIÉS H6
ÉDITIONS DE JANUS B10
ÉDITIONS DU MURMURE G9-G10
ÉDITIONS DU PETIT PAVÉ L2

ÉDITIONS DU PETIT VÉHICULE H7
ÉDITIONS DU SONNEUR G9-G10
ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE F7
EMPREINTES (ÉDITIONS) JARDIN DES LIVRES
EMPREINTES (REVUE) JARDIN DES LIVRES
ENCRAGES ÉDITION H1
ENTREVUES C8
ÉOLIENNES D6
EPM L4
ÉQUIPAGES E4-E5
ÉQUIPAGES (LIBRAIRIE) E4-E5
ÉRIC PESTY ÉDITEUR A4-A5
ESCAMPETTE (L') H7-H8
ESPACE(S) JARDIN DES LIVRES
ESPERLUËTE ÉDITIONS H6
EUROPE REVUE LITTÉRAIRE G6
EVA VINCZE (ATELIER) E4-E5
EXIT L5
FAIRE-PART A3
FAITES ENTRER L'INFINI C4
FANLAC F12
FATA MORGANA B2
FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES MAISONS DE POÉSIE E7
FÉDÉROP B1
FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE A9
FEUGRAIE (ATELIER LA) B3
FICELLE H8
FINTUDE C10
FLAMMARION D9
FOLLE AVOINE (ÉDITIONS) K6
FOND DU GRENIER (AU) ÉDITIONS F13-F14
FONDATION MAURICE CARÈME D1
FORÊT DES LIVRES / VERLAG IM VALD H9-H10
FORMES POÉTIQUES CONTEMPORAINES C3
FORMULES C3
FOUDULIRE E6
FPC FORMES POÉTIQUES CONTEMPORAINES C3
FRAM (LE) G1
FRANCHE-COMTÉ H9-H10
FRÉMOK JARDIN DES LIVRES
G & G H1
GALLIMARD F2
GARE MARITIME E7
GINKGO G9-G10
GRADIVA (LA) H7-H8
GRAMES (ATELIER DES) H2-H3-H4
GRAMMAIRE ET GRAPHIE H1
GRAND INCENDIE (LE) A7
GRAND OS (LE) JARDIN DES LIVRES
GRAND TAMANOIR (LE) G1
GRAND TÉTRAS (ATELIER DU) H9-H10
GRÈGES G9-G10
GROUPE VILLE-MARIE LITTÉRATURE F5
GRUMEAUX C8 / FACE A1
GUE (ATELIER DU) K1
HANNETON (ATELIER DU) C6
HARMATTAN (L') C9
HENRY (ÉDITIONS) B10
HERBES ROUGES (LES) B4
HÉROS-LIMITE H7-H8
HEXAGONE (L') F5
HIVER CLÉMENCE F8
HOMMES SANS ÉPAULES (LES) JARDIN DES LIVRES
ICI ET LÀ E7
IDÉE BLEUE (L') H6
IKKO FACE A1
IMPRIMERIE D'ALSACE-LOZÈRE F9
INDICATIONS G1
INDIGO ET CÔTÉ-FEMMES JARDIN DES LIVRES
INSTITUT POLONAIS DE PARIS D7
INSTITUT POLONAIS DU LIVRE D7
INTERFÉRENCES G9-G10
INUITS DANS LA JUNGLE E3
INVENTAIRE (L') F8
IROLIL (L') H1
ISABELLE SAUVAGE (ÉDITIONS) F7
ISOËTE H7-H8
ISOLATO D13
JACQUES ANDRÉ ÉDITEUR A7
JACQUES BRÉMOND (ÉDITIONS) H2-H3-H4
JANNINK F3
JANUS (ÉDITIONS DE) B10
JEAN-MICHEL PLACE B7
JOURNAL DES POÈTES (LE) G1
JOURNAL D'UN JOUR B12
JOURNAL LITTÉRAIRE L6
'L' H2-H3-H4
LA BIBLIOTHÈQUE G9-G10
LA CAVE LITTÉRAIRE E6
LA CHAMBRE D'ÉCHOS B11
LA COUR PAVÉE H1
LA DÉLIRANTE K2
LA DRAGONNE F13-F14
LA FEUGRAIE (ATELIER) B3
LA GRADIVA H7-H8
LA LETTRE VOLÉE G1
LA LICORNE AILÉE JARDIN DES LIVRES
LA MAIN COURANTE G8
LA MAISON DE L'ÉTOILE JARDIN DES LIVRES
LA MARGERIDE (ÉDITIONS) F10
LA MEZZANINE DANS L'ÉTHÉR H7-H8
LA NERTHE A4-A5

Marché des Lettres est un journal publié par CIRCÉ, association loi 1901
Siège social : 12 rue Pierre et Marie Curie 75005 Paris - France
Bureaux : 3 rue Lhomond 75005 Paris - France
Tél. [00 33] (0)1 44 07 48 39
e-mail : mdlp@evous.fr
Directeurs de la publication : Arlette Albert-Birot, Jean-Michel Place
Rédacteur en chef : Vincent Gimeno-Pons
Direction artistique et maquette : Michel Mousseau, Stephan Nave
A collaboré à ce numéro : Bernard Noël

des lettres
MARChÉ
Achevé d'imprimer chez Imprimerie de Champagne © CIRCÉ, 2009
Un supplément 8 pages « Poètes polonais » offert avec *Marché des Lettres* n° 9 dans la limite du tirage.
Retrouvez tout le Marché et son programme sur Poesie.Evous.fr





- POÉSIE/PREMIÈRE **D4**
- POÈTES DE BROUSSE **C6**
- POINTS DE SUSPENSION **H6**
- POISSON SOLUBLE (ATELIER DU) **JARDIN DES LIVRES**
- PORTE DES POÈTES (LA) **C11**
- PPT **JARDIN DES LIVRES**
- PRÉ#CARRÉ ÉDITEUR **JARDIN DES LIVRES**
- PRÉAU DES COLLINES (LE) ÉDITIONS **H7-H8**
- PRINTEMPS DES POÈTES (LE) **E7**
- PROMOTION ARTS ET CULTURE (PARC) **B12**
- PROPOS DE CAMPAGNE **H2-H3-H4**
- PROPOS2ÉDITIONS **H2-H3-H4**
- PYLÔNE **G1**
- PYRO **A7**
- QUELQUES MOTS **C8**
- QUIQUANDQUOI **H6**
- RACINE (LIBRAIRIE-GALERIE) **JARDIN DES LIVRES**
- RAME **G9/G10**
- RÉCIPROQUES **A6**
- REFLET DE LETTRES **C3**
- REHAUTS (ÉDITIONS) **B3**
- REHAUTS (REVUE) **B3**
- RÉSONNANCE GÉNÉRALE **H9-H10**
- RESSOUVENANCES **JARDIN DES LIVRES**
- REVUE DES REVUES (LA) **C8**
- REVUE DES XÉROS (LA) **JARDIN DES LIVRES**
- RHUBARBE **H7-H8**
- RIMBAUD VIVANT **JARDIN DES LIVRES**
- ROUGE-GORGE (ÉDITIONS) **JARDIN DES LIVRES**
- ROUGE-GORGE (REVUE) **JARDIN DES LIVRES**
- ROUGIER V. ÉDITIONS **H8**
- SABLES **A6**
- SAINTE-MONT **L6**
- SALAET **C4**
- SARRAZINE **H7**
- SAUSEN MUTAFOVA **JARDIN DES LIVRES**
- SAUTE-FRONTIÈRE MAISON DE LA POÉSIE
- TRANSJURASSIENNE **E7**
- SAUVAGE (ISABELLE) ÉDITIONS **F7**
- SCHENNA ÉDITEUR **B10**
- SDLS PUBLISHING **JARDIN DES LIVRES**
- SÉGAL ESTHER **JARDIN DES LIVRES**
- SEGHERS **F10**
- SELLIERS (DIANE DE) **E4-E5**
- SEMAINE DE LA POÉSIE (LA) **E7**
- SÉQUENCES **B3**
- SERGE CHAMCHINOV **F11**
- SIGNUM **G7**
- SIK **JARDIN DES LIVRES**
- SILLAGE **G9-G10**
- SILVES (ÉDITION DES) **JARDIN DES LIVRES**
- SIRANOUCHE/ÉDITIONS **JARDIN DES LIVRES**
- SOCIÉTÉ DES AMIS DE LOUIS ARAGON
- ET ELSA TRIOLET **C4**
- SOLEIL NATAL **L1**
- SOLO MA NON TROPPO **JARDIN DES LIVRES**
- SONNEUR (ÉDITIONS DU) **G9-G10**
- SORGUE **K5**
- SORO CONCEPTION GRAPHIQUE **JARDIN DES LIVRES**
- SPECTRES FAMILIERS **A4-A5**
- SUPÉRIEUR INCONNU **H7-H8**
- TAILLIS PRÉ (LE) **G1**
- TAMANOIR (LE GRAND) **G1**
- TARABUSTE **C12**
- TEMPS DES CERISES (LE) **C5**
- TEMPS QU'IL FAIT (LE) **H7-H8**
- TERRE BLANCHE **A7**
- TERTIUM **C9**
- TÉTRASLYRE **G1**
- THAUMA **C7**
- THÉLÈME **JARDIN DES LIVRES**
- THÉODORE BALMORAL **A1**
- TIPAZA **A3**
- TRADUCTIÈRE (LA) **A9**
- TRA-JECTOIRES **H7**
- TRAMES **H7**
- TRANSIGNUM **A9**
- TRIAGES **C12**
- TRIDENT NEUF **JARDIN DES LIVRES**
- TRIPTYQUES **B4**
- TYPO **F5**
- ULYSSE FIN DE SIÈCLE **H9-H10**
- UNES **G2**
- URDLA **D10**
- USINE (ÉDITIONS DE) **JARDIN DES LIVRES**
- VANNEAUX (ÉDITIONS DES) **B11**
- VERLAG IM VALD / FORÊT DES LIVRES **H9-H10**
- VILLEMARIE **F5**
- VINCZE (ATELIER EVA) **E4-E5**
- VIRGILE **H9-H10**
- VISAGE VERT (LE) **G4**
- VLB ÉDITEUR **F5**
- VOIX D'ENCRE (ÉDITIONS) **G5**
- VOIX D'ENCRE (REVUE) **G5**
- WALLONIE-BRUXELLES **G1**
- WILLIAM BLAKE & CO **H7-H8**
- XÉROGRAPHES (LES) **JARDIN DES LIVRES**
- YPSILON ÉDITEUR **G3**
- ZHOR ÉDITIONS **B5**
- ZULMA **G4**
- ZURFLUH **B6**

Signatures sur les stands > www.poesie.evous.fr/-Signatures-sur-les-stands-au-27e-.html

- LA NOUVELLE TOUR DE FEU **L1**
- LA PAROLE ERRANTE **A8**
- LA PART COMMUNE (ÉDITIONS) **F15**
- LA PART DES ANGES **B1**
- LA PASSE **H1**
- LA PASSE DU VENT **B5**
- LA PIERRE D'ALUN **G1**
- LA PIONNIÈRE **H7**
- LA PORTE DES POÈTES ÉDITEUR **C11**
- LA REVUE DES REVUES **C8**
- LA REVUE DES XÉROS **JARDIN DES LIVRES**
- LA SEMAINE DE LA POÉSIE **E7**
- LA TRADUCTIÈRE **A9**
- L'ACT MEM **K4**
- LAETOLI **G1**
- L'AFFICHE **A4-A5**
- L'AGNEAU (ATELIER DE) **A10**
- L'ALPHABET DE L'ESPACE **H7**
- L'AMANDIER **C2**
- L'AMOURIER **F6**
- LANSKINE **H7-H8**
- L'ARBRE (ÉDITIONS DE) **H1**
- L'ARBRE À PAROLES **K6/G1**
- L'ARRIÈRE-PAYS **C7**
- L'ATTENTE (ÉDITIONS DE) **A4-A5**
- LE BLEU DU CIEL **A4-A5**
- LE BOIS D'ORION **K5**
- LE BOUT DES BORDES (ÉDITIONS) **A8**
- LE BOUT DES BORDES (REVUE) **A8**
- LE BRUIT DES AUTRES **C1**
- LE BRUIT DU TEMPS **E2**
- LE CASTRO ASTRAL **E3**
- LE CERF VOLANT **JARDIN DES LIVRES**
- LE CLOU DANS LE FER **G1**
- LE COLTIN GRAFIK **JARDIN DES LIVRES**
- LE CORMIER **G1**
- LE CORRIDOR BLEU **H1**
- LE FRAM **G1**
- LE GRAND INCENDIE **A7**
- LE GRAND OS **JARDIN DES LIVRES**

- LE GRAND TAMANOIR **G1**
- LE JOURNAL DES POÈTES **G1**
- LE NOUVEL ATHANOR **D5**
- LE NOUVEL ATTILA **C10**
- LE PRÉAU DES COLLINES (ÉDITIONS) **H7-H8**
- LE PRÉAU DES COLLINES (REVUE) **H7-H8**
- LE TAILLIS PRÉ **G1**
- LE TEMPS DES CERISES **C5**
- LE TEMPS QU'IL FAIT **H7**
- LE VISAGE VERT **G4**
- LES ARÊTES **JARDIN DES LIVRES**
- LES ARTS VERTS DE PARIS **E4-E5**
- LES CAHIERS DE VÉSONE **F12**
- LES CAHIERS DU DÉTOUR **D1**
- LES CAHIERS DU SENS **D5**
- LES CARNETS DU DESSERT DE LUNE
- G1/FACE A3**
- LES DRÔLES **E7**
- LES HERBES ROUGES **B4**
- LES HOMMES SANS ÉPAULES **JARDIN DES LIVRES**
- LES MOTS MIGRATEURS ÉDITEUR **JARDIN DES LIVRES**
- LES OISEAUX DE PASSAGE **H6**
- LES PETITS MATINS **F11**
- LES PETITS UNIVERS **JARDIN DES LIVRES**
- LES XÉROGRAPHES **JARDIN DES LIVRES**
- L'ESCAMPETTE **H7-H8**
- LETTRE VOLÉE (LA) **G1**
- LETTRES VIVES **B8-B9**
- LGO/ LE GRAND OS **JARDIN DES LIVRES**
- L'HARMATTAN **C9**
- L'HEXAGONE **F5**
- LIAISONS **G1**
- LIBRAIRIE BONNE NOUVELLE DES PRÉS **E4-E5**
- LIBRAIRIE ÉQUIPAGES **E4-E5**
- LIBRAIRIE LA NERTHE **A4-A5**
- LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS **D7**
- LIBRAIRIE WALLONIE-BRUXELLES **G1**
- LIBRAIRIE-GALERIE RACINE **JARDIN DES LIVRES**
- LICORNE AILÉE (LA) **JARDIN DES LIVRES**
- L'IDÉE BLEUE **H6**

- L'INVENTAIRE **F8**
- L'IROLI **H1**
- L'OIE DE CRAVAN **C10**
- L'OREILLE DU LOUP **F11**
- L'USINE (ÉDITIONS DE) **JARDIN DES LIVRES**
- MAELSTRÖM **G1**
- MAIN COURANTE (LA) **G8**
- MAISON DE LA POÉSIE D'AMAY **K4/G1**
- MAISON DE LA POÉSIE DE NANTES **E7**
- MAISON DE LA POÉSIE DE RENNES **E7**
- MAISON DE LA POÉSIE
- DE SAINT-QUENTIN-EN-YVELINES **E7**
- MAISON DE LA POÉSIE ET DE LA LANGUE FRANÇAISE
- WALLONIE-BRUXELLES **G1**
- MAISON DE LA POÉSIE LANGUEDOC **E7**
- MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES **E6**
- MAISON DE L'ÉTOILE (LA) **JARDIN DES LIVRES**
- MAISON DES ÉCRIVAINS ÉTRANGERS
- ET DES TRADUCTEURS **G6**
- MAISON ELSA TRIOLET - ARAGON **E7**
- MARGERIDE (ÉDITIONS DE LA) **F10**
- MARGINALES **A6**
- MAYAK **G1**
- MEET **G6**
- MÉMOIRE VIVANTE **JARDIN DES LIVRES**
- MENSUEL LITTÉRAIRE ET POÉTIQUE (LE) **G1**
- MERCURE DE FRANCE **G5**
- MEZZANINE DANS L'ÉTHÉR (LA) **H7-H8**
- MICHEL CHANDEIGNE **G9-G10 / H6**
- MIDI **A10**
- MIEL (ÉDITIONS) **JARDIN DES LIVRES**
- MIR **FACE A1**
- MIXTEC **H7-H8**
- MLD (ÉDITIONS) **K6**
- MOEBIUS **B4**
- MONSIEUR TOUSSAINT L'OUVERTURE **C10**
- MOTS MIGRATEURS ÉDITEUR (LES) **JARDIN DES LIVRES**
- MOTUS **A1**
- MULTIPLES (ÉDITIONS) **D4**
- MULTIPLES (REVUE) **D4**

- MURMURE (ÉDITIONS DU) **G9-G10**
- MUSTAFOVA SAUSEN **JARDIN DES LIVRES**
- NERTHE (LA) **A4-A5**
- NOÉSIS **C3**
- NOROÏT **D11**
- NOUS FACE **A1**
- NOUVEL ATHANOR (LE) **D5**
- NOUVEL ATTILA (LE) **C10**
- NOUVELLE REVUE FRANÇAISE **F2**
- NOUVELLE TOUR DE FEU (LA) **L1**
- NUEO **C7**
- NUNC **F4**
- OBSDIANE **G6**
- CEIL D'OR (L') **G7**
- OIE DE CRAVAN (L') **C10**
- OISEAUX DE PASSAGE (LES) **H6**
- OREILLE DU LOUP (L') **F11**
- PAPILLES **H9-H10**
- PARC-PROMOTION ARTS ET CULTURE **B12**
- PAROLE ERRANTE (LA) **A8**
- PART COMMUNE (LA) ÉDITIONS **F15**
- PART DES ANGES (LA) **B1**
- PASSAGE À L'ACT **K4**
- PASSAGE DU NORD-OUEST **G9-G10**
- PASSAGES D'ENCRE **F9**
- PASSE (LA) **H1**
- PASSE DU VENT (LA) **B5**
- PAULHAN (CLAIRE) **F7**
- PAUPIÈRES DE TERRE **F7**
- PAVUPAPRI **JARDIN DES LIVRES**
- PERCE-NEIGE **L5**
- PESTY ÉRIC ÉDITEUR **A4-A5**
- PETIT PAVÉ (ÉDITIONS DU) **L2**
- PETIT VÉHICULE (ÉDITIONS DU) **H7-H8**
- PETITS MATINS (LES) **F11**
- PHI (ÉDITIONS) **K3/G1**
- PICASCO **H1**
- PIERRE D'ALUN (LA) **G1**
- PIONNIÈRE (LA) **H7-H8**
- PLACE JEAN-MICHEL **B7**

- SORO CONCEPTION GRAPHIQUE **JARDIN DES LIVRES**
- SPECTRES FAMILIERS **A4-A5**
- SUPÉRIEUR INCONNU **H7-H8**
- TAILLIS PRÉ (LE) **G1**
- TAMANOIR (LE GRAND) **G1**
- TARABUSTE **C12**
- TEMPS DES CERISES (LE) **C5**
- TEMPS QU'IL FAIT (LE) **H7-H8**
- TERRE BLANCHE **A7**
- TERTIUM **C9**
- TÉTRASLYRE **G1**
- THAUMA **C7**
- THÉLÈME **JARDIN DES LIVRES**
- THÉODORE BALMORAL **A1**
- TIPAZA **A3**
- TRADUCTIÈRE (LA) **A9**
- TRA-JECTOIRES **H7**
- TRAMES **H7**
- TRANSIGNUM **A9**
- TRIAGES **C12**
- TRIDENT NEUF **JARDIN DES LIVRES**
- TRIPTYQUES **B4**
- TYPO **F5**
- ULYSSE FIN DE SIÈCLE **H9-H10**
- UNES **G2**
- URDLA **D10**
- USINE (ÉDITIONS DE) **JARDIN DES LIVRES**
- VANNEAUX (ÉDITIONS DES) **B11**
- VERLAG IM VALD / FORÊT DES LIVRES **H9-H10**
- VILLEMARIE **F5**
- VINCZE (ATELIER EVA) **E4-E5**
- VIRGILE **H9-H10**
- VISAGE VERT (LE) **G4**
- VLB ÉDITEUR **F5**
- VOIX D'ENCRE (ÉDITIONS) **G5**
- VOIX D'ENCRE (REVUE) **G5**
- WALLONIE-BRUXELLES **G1**
- WILLIAM BLAKE & CO **H7-H8**
- XÉROGRAPHES (LES) **JARDIN DES LIVRES**
- YPSILON ÉDITEUR **G3**
- ZHOR ÉDITIONS **B5**
- ZULMA **G4**
- ZURFLUH **B6**

Jeudi 18 juin

14 h / Ouverture au public
17 h / Les poètes polonais de Paris
 Lectures avec **Krzysztof Jezewski** et **Marta Eloy-Cichocka**
17 h 30 / Inauguration officielle
M. Nicolas George, Président du Centre national du Livre
M. Francis Parny, Vice-Président du Conseil régional d'Île-de-France, chargé de la Culture
M. Christophe Girard, Adjoint au Maire de Paris chargé de la Culture
S. E. M. Tomasz Orłowski, Ambassadeur de Pologne en France
M. René de Obaldia, Président d'Honneur du 27^e Marché de la Poésie
Mme Arlette Albert-Birot, Présidente de c/l/r/c/l
20 h / L'invitation polonaise#6
Grzegorz Turnau
22 h 30 / Fermeture

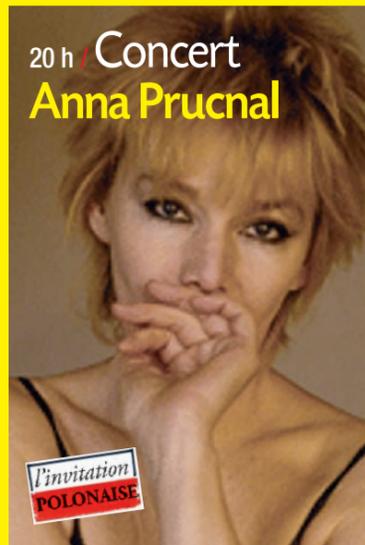


Grzegorz Turnau est né le 31 juillet 1967 à Cracovie. Il a étudié le piano à l'École de Musique puis au Lycée de Cracovie, où il a composé des musiques pour l'école de théâtre. En 1984, à l'âge de dix-sept ans il fait ses débuts au 20^e festival de la chanson étudiante. Il y est lauréat et remporte des récompenses grâce à ses propres compositions des vers de Shakespeare, Baczyński et Witkacki. Après suivent d'autres petits concerts jusqu'à ce qu'il soit invité à se produire dans le légendaire Piwnicy Pod Baranami (cave à moutons). Durant quelques années il s'y produit dans des programmes de cabaret. En même temps, il étudie la philosophie anglaise à l'Université Jagiellonski. Mais en 1990, il arrête ses études car il décide de faire un choix entre la musique et la philosophie. Dès lors, son chemin de compositeur débute en relation avec Jan Kantego Pawluskiewicz et Marek Grechuta.



Vendredi 19 juin

11 h 30 / Ouverture au public
18 h 30 / **Honneur à Henri Meschonnic**
 Bernard Noël et Serge Pey
 Présentation par Gérard Dessons
17 h 30 / Remise du Prix Yvan Goll
 Le Prix Yvan Goll 2009 été décerné ex-æquo à Jean-Marie Kerwich pour *L'Évangile du gitan* (Mercure de France) et à Véronique Pittolo pour *Hélène mode d'emploi* (Al Dante)
> 1^{re} Nuit du Marché
 L'invitation polonaise#6
20 h / Anna Prucnal
20 h 30 / Ewa Lipska, Tomasz Rozycki, Dariusz Suska, Adam Zagajewski, Adam Zdrodowski
21 h 30 / Grazyna Pawlikowski et Les Klezmer
22 h 30 / Fermeture



20 h 30 / Lecture
Ewa Lipska, Tomasz Rozycki, Dariusz Suska, Adam Zagajewski, Adam Zdrodowski
 et en français par Sylvie Moussier et Philippe Urvoy

Grazyna Pawlikowski chanteuse polonaise qui vit en France, a donné beaucoup de concerts en France et en Pologne, faisant connaître notamment en Pologne les chansons de Francis Cabrel, et avec un répertoire issu du cabaret polonais. La pureté de sa voix, sa grâce, rappelle toute la poésie de ces voix montagnardes de Pologne dont elle a gardé la force, l'émotion et la richesse.
Les Klezmer cinq amis qui ont en commun une passion pour les musiques Klezmer, Yiddish, Jazz, Manouche, Valse... Cinq potes qui aiment par-dessus tout jouir en épicuriens d'une franche rigolade musicale. Leurs vécus très divers les font aborder ces musiques improvisées et de transmission orale avec un regard multiple. Lyrisme, dynamisme, groove, joie palpable, chacun y trouve son compte, et ce qui met tout le monde d'accord, c'est lorsque comme par magie, tous ces éléments parlent d'une seule voix pour faire entendre un son de groupe.

Samedi 20 juin

11 h 30 / Ouverture au public
14 h / **Le Bus des Grumeaux**
15 h / L'invitation polonaise#8
Le Bus des Poètes polonais (Panthéon)
16 h / **Le Bus des Parfums de Lisbonne**
16 h / Table ronde « Des maisons de poésie, pourquoi ? comment ? », avec des représentants des membres de la Fédération européenne des maisons de poésie, organisée par la Fédération européenne des maisons de poésie
> 2^e Nuit du Marché
20 h / **Scène de la jeune création**
Mathilde Anclin, Myriam Eck, Olivier Kacler, Claire Anne Ménaucourt, Julie Quéré
 Soirée présentée par Claude Guerre
22 h 30 / Fermeture

1 autobus à plate-forme autour du quartier Saint-Germain 4 itinéraires et 15 stations-poèmes

Organisé avec la RATP (Centre bus des Quais de Seine)

14 h / **Le Bus des Grumeaux**
 (Saint-Sulpice > Square Boucicaut > Saint-Sulpice)
 Chef de bus Yoann Thommerel
 avec Benoît Casas et Christophe Manon



15 h / L'invitation polonaise#8
Le Bus des Poètes polonais (Saint-Sulpice > Panthéon > Saint-Sulpice)
 Chef de bus Krzysztof Jezewski, poète et traducteur

16 h / **Le Bus des Parfums de Lisbonne**
 (Saint-Sulpice > Square Saint-Julien le Pauvre > Saint-Sulpice)
 Chef de bus Graça dos Santos

Chants, poésie et danse pour citer Lisbonne et Paris. Voix : Augusto Velloso-Pampolha
 Guitare : Jorge Amorim / Danse : Adrien Martins, Alice Martins, Lina Schlageter
 Poésie : Jorge Gregório, André Alves, Tony de Sousa, Emilie de Freitas, Priscilla Frey

17 h / **Le Bus Boris Vian** (Saint-Sulpice > Panthéon > Saint-Sulpice)
 Chef de bus Compagnie PMVV le Grain de sable

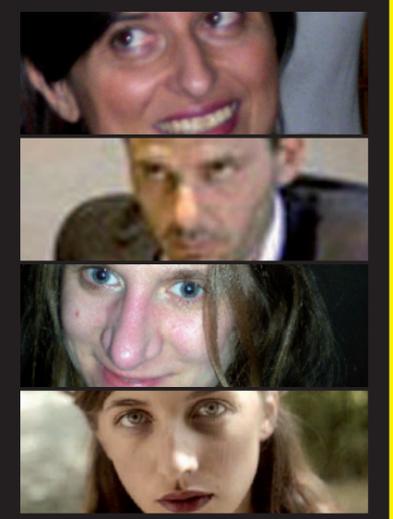
Si j'étais poète ! Boris Vian en verve et en musique ! Philippe Muller et Vincent Vernillat

Tickets gratuits à retirer à l'accueil du Marché de la Poésie

20 h / Scène de la jeune création

Mathilde Anclin
Myriam Eck
Olivier Kacler
Claire Anne Ménaucourt
Julie Quéré

Présentée par
 La Maison de la Poésie de Paris



Dimanche 21 juin

11 h 30 / Ouverture au public
 Ouverture au public à 11h30
15 h / **Fête de la musique** :
Poésie catalane, Cinta Massip
 accompagnée de Imma Udina à la clarinette.
17 h 30 / Remise du Prix
 « Coup de cœur Parole enregistrée »
 de l'Académie Charles Cros.
20 h / Clôture du 27^e Marché de la Poésie

15 h / Fête de la musique Cinta Massip



Poésie catalane, Cinta Massip accompagnée de Imma Udina à la clarinette. En prélude à la Catalogne, l'un des invités d'honneur 2010 de l'Europe des Régions.

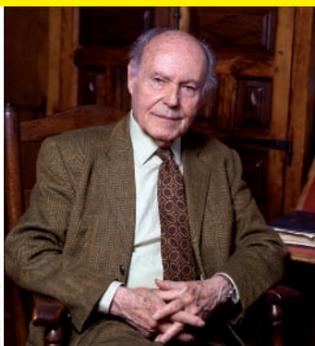
Cinta Massip (Tortosa, 1961), poète, a obtenu une licence en philologie catalane à l'Université de Barcelone (UB) et un doctorat d'études avancées en arts de la scène à l'Université autonome de Barcelone (UAB). Responsable des publications à Arts Santa Mònica, elle déploie une activité artistique liée aux arts du mot qui couvre différents champs, notamment la poésie, l'essai, la dramaturgie, la traduction, ou encore la mise en scène et l'interprétation. Elle a réalisé plus de vingt montages poétiques (d'après Josep Palau i Fabre, Pere IV, Maria Mercè Marçal, Josep Vicenç Foix, Feliu Formosa, Vicent Andrés Estellès, entre autres). Joan Alavedra, Joan Díaz, Mario Mas, David Mengual, Imma Udina

et Toti Soler figurent parmi les musiciens avec lesquels elle travaille le plus souvent. Cinta Massip a édité plusieurs disques, dont *El meu amor sense casa* (« Mon amour sans maison »), sur des poèmes de Maria Mercè Marçal et une musique de Toti Soler, (Barcelone, Proa, 2001) et *Per molts anys i Bon profit* (« Tous mes vœux et bon appétit »), sur des poèmes de Miquel Martí i Pol et une musique également de Toti Soler (Barcelone, K Industria, 2000), qui a remporté le prix du Meilleur disque de l'année. Elle a traduit des pièces de théâtre destinées à être jouées (de Marivaux, Queneau, etc.) et plusieurs recueils de poèmes (de Joao Cabral de Melo, Ferreira Gullar, Manoel de Barros, etc.) parus chez différents éditeurs. Ses poèmes ont été publiés dans diverses anthologies. *Amurada* est son premier recueil de poèmes (Palma de Majorque, éditions Leonard Muntaner, 2006).

René de Obaldia

Président d'honneur du 27^e Marché

Né en 1918, en Chine, de mère française et de père panaméen – cet hiver encore il visita sa terre paternelle. Néanmoins c'est à Paris qu'il passe son enfance, fait ses études classiques avant d'être mobilisé et de séjourner en Silésie comme prisonnier de guerre. Dès son retour, il se voue à son métier d'écrivain : collaboration à plusieurs revues, dont Le Mercure de France, recueils poétiques et « récits-éclairs » (Richesses naturelles) vite remarqués par la critique et les pairs. Ton poétique neuf, vitalité, humour, sarcasme, irrévérence... le terreau où va s'épanouir une œuvre singulière. Tamerlan des cœurs (1955) révèle le romancier, mais c'est la scène qui va donner à Obaldia une large audience (Génousie, 1960, monté au TNP par Jean Vilar). Ses pièces s'imposent par un langage poétique, des décalages insolites, des situations délibérément irréalistes pour approcher de l'indicible. Ainsi du *Satyre de La Villette* (1963), de *Monsieur Klebs et Rosalie* (1975). Le succès des recueils poétiques *Innocentines* (1969), *Sur le ventre des veuves* (1996) ne se dément pas ; ils sont marqués au coin par une candeur narquoise que l'auteur, sourire en coin, nous fait partager, On ne peut que renvoyer à *Exobiographie* (1993), mémoires très libres où le poète tout à la fois se dévoile, s'expose avec esprit et traverse gaiement le temps. Depuis 1999, René de Obaldia siège à l'Académie française.



LOUIS MONNER

L'invitation polonaise#9 / Périphérie XIX

Du vendredi 19 au mardi 23 juin / Séance à 11 heures

Cinéma L'Arlequin 76 rue de Rennes 75006 Paris Tél. 01 45 44 28 80 / M^o Saint-Sulpice (4) Chaque séance : 6 €



Salto de Tadeusz Konwicki

Dans le cadre de « L'invitation polonaise », programmation de films organisée par l'Institut polonais de Paris qui a demandé aux poètes polonais, venus pour l'occasion, de présenter et de défendre le film de leur choix.

VENDREDI 19 JUIN / 11 H

Dariusz Suska présente Les Demoiselles de Wilko (Pannyz Wilka)

De Andrzej Wajda, 1979

Image: Edward Klosinski

Avec Daniel Olbrychski, Anna Seniuk, Maja Komorowska, Stanislaw Celinska, Krystyna Zachwatowicz, Christine Pascal, Zbigniew Zapasiewicz



DR

En 1929, un homme retrouve la maison où, quinze ans plus tôt il a passé un été avec cinq jeunes filles. Son apparition, ses souvenirs et son envie de ressusciter le passé brisent la vie bucolique du village. Ce drame psychologique, basé sur un récit de l'écrivain Jaroslaw Iwaszkiewicz constitue un des œuvres les plus subtils de Wajda : une sorte de Recherche de temps perdu sur les problèmes de la vie, de la mort, de l'amour.

SAMEDI 20 JUIN / 11 H

Tomasz Rózycki présente La Pornographie (Pornografia)

De Jan Jakub Kolski, 2005

Image: Krzysztof Ptak

Avec: Krzysztof Majchrzak, Adam Ferency, Krzysztof Globisz



DR

Une adaptation contemporaine du roman de Witold Gombrowicz. Quittant Varsovie en 1943, deux intellectuels se réfugient dans le manoir d'un ami. La fille de la maison est promise à un avocat. Mais dans la propriété vit également un camarade d'enfance de celle-ci, Karol. Frederic et Witold décident de rompre le mariage arrangé et de réunir les deux jeunes gens.

DIMANCHE 21 JUIN / 11 H

Claude-Jean Philippe, dans le cadre de son « Ciné-Club », présente

La Double vie de Véronique

De Krzysztof Kieslowski, 1991

Image: Slawomir Idziak

Avec: Irène Jacob, Philippe Volter, Halina Gryglaszewska, Sandrine Dumas



DR

L'histoire de deux jeunes femmes, l'une française, l'autre polonaise, qui n'ont rien en commun et qui sont pourtant identiques : elles sont gauchères, ont une voix magnifique et la même malformation cardiaque, difficilement décelable...

LUNDI 22 JUIN / 11 H

Adam Zagajewski présente Cendres et Diamants (Popió i diament)

De Andrzej Wajda, 1958

Image: Jerzy Wójcik

Avec: Zbigniew Cybulski, Ewa Krzyzewska, Adam Pawlikowski, Bogumil Kobiela



DR

En 1945, la Pologne est déchirée par les luttes impitoyables qui opposent ex-collaborateurs, partisans de l'armée clandestine et militants communistes. Un jeune homme, chargé de tuer un dirigeant communiste, prend peu à peu conscience des horreurs de la guerre. Ce film clé de la Nouvelle vague polonaise est le troisième volet, après *Une fille a parlé* et *Kanał*, de la trilogie dédiée par Wajda, à sa génération sacrifiée. C'est aussi le plus amer, car l'ironie tragique de l'histoire est cette fois sans rémission.

MARDI 23 JUIN / 11 H

Adam Zdrodowski présentera Salto

De Tadeusz Konwicki, 1965

Image: Kurt Weber

Avec: Zbigniew Cybulski, Gustaw Holoubek, Andrzej Lapicki



DR

L'homme dénommé Kowalski-Malinowski fait son apparition dans un village, pour y raconter différentes versions de l'histoire de sa vie, dont il prétend qu'elle est liée à ce même endroit. Il accapare l'attention des habitants en créant une légende bizarre, pleine de contradictions, et bouleverse la vie tranquille de ce village surréel. Le nouveau-venu incarne une image grotesque d'un ancien combattant, tandis que les habitants du village constituent des portraits, tout aussi caricaturaux, de personnages aux attitudes typiques de la mythologie nationale polonaise.

Organisé avec Les Écrans de Paris-L'Arlequin, l'Institut polonais de Paris et l'Institut polonais du Livre



21 h 30 / Concert
Grazyna Pawlikowski
et Les Klezmer

Myriam Eck

En revues: *Cahiers de Poésie Rencontres* (2009), *Formes Poétiques Contemporaines* (juin 2009), *Thauma* (n° 5 avril 2009), *Décharge* (n° 141 mars 2009), *N4728* (n° 15 janvier 2009), *La Passe* (n° 7 septembre 2008), *Passage d'encre* (n° 32 juin 2008), *Serta* (n° 9 2006-2007). Prix des jeunes poètes de la ville d'Arles, 1992.

Olivier Kachler

Né à Colmar en 1969. Études de lettres à Strasbourg. Actuellement maître de conférence à l'université de Picardie Jules-Verne. Traductions du bulgare (nouvelles de Yordan Raditchkov) et du russe: *Douze* d'Alexandre Blok, éditions Allia, 2008, et *La Perspective inversée* de Pavel Florenski, Allia, à paraître (2009).

Claire Anne Ménaucourt

33 ans. Comédienne. Les mots comme à l'automne Tombent et doucement Résonnent.

Julie Quéré

C'est en faisant du tri, le grand ménage sélectif des années de souvenirs accumulés négligemment sales et salies, conscience prise des poèmes de petite déjà en ce temps-là de trop gros mots de trop grands mots pour moi. Bref.

Depuis longtemps ô temps que je ne m'en souviens pas. 82°. °Ouest.

Une extrémité juste avant l'océan
Ouvrages: *La Maladie du papillon* (2006), *Feux* (2007), *Elancements de l'Archée* (2008) : La Part Commune. Revues: *Décharge* (n° 136), *Action Poétique* (n° 191-192), *N4728* (n° 14), *Cahier de Poésie-rencontre* (n° 54), *Nouveaux délits* (n° 30).



DR

l'invitation
POLONAISE

27^e
MARChé
de la
pOésie

place
saint-sulpice
paris 6^e

18 / 21 juin 2009

entrée libre

Poesie.Evous.fr

JEUDI 14h/22h30 • VENDREDI 11h30/22h30 • SAMEDI 11h30/22h30 • DIMANCHE 11h30/20h • Le 27^e Marché de la Poésie et sa Périphérie sont organisés par l'association *c/r/c/é* et les éditeurs du Marché, ainsi que tous les auteurs et acteurs participants à tous les événements • avec le concours de : Ministère de la Culture et de la Communication (Centre national du Livre) • Mairie de Paris • Conseil régional d'Île-de-France • Multiplast • Écrans de Paris-L'Arlequin • Institut polonais du Livre • Institut polonais de Paris • Cap 24 • Télérama • avec l'aide de : Association Chana Orloff • Bibliothèque Sainte-Geneviève • Café Lapeyronie • Le Carrosse • Centre Bus Quais de Seine (RATP) • Centre Wallonie-Bruxelles • Cité européenne des Récollets • Ent'revues • Librairie Équipages • Fond'action Boris Vian • la grange • Grumeaux • La Guillotine Hors les Murs • Hôtel de Ville de Paris • Imec • Institut Ramon Llull • Mains d'Œuvres • Maison de la Poésie de Paris • Mir • Musée de la Vie romantique • Oulipo • Parfums de Lisbonne • Passage d'encre • Point éphémère • Printemps des Poètes • Promotion des Lettres belges de langue française • Théâtre Cá e Lá • Le Petit Hébertot • dans le cadre et avec le concours de la 32^e Foire Saint-Germain •



Culture
communication

Centre national du
Livre

www.multiplast.fr



INSTITUT
POLONAIS
PARIS



îledeFrance



ARLEQUIN
MAIRIE DE PARIS

Poesie.evous

Télérama

miel moureux